

GENERA ZINEMA 2023

*Proyectos beneficiarios de ayudas en las convocatorias
Generazinema Desarrollo y Producción 2023*

Gobierno
de Navarra  Nafarroako
Gobernua



 generazinema
ayudas/laguntzak

TÍTULO / IZENBURUA:

Proyectos beneficiarios de ayudas
en las convocatorias Generazinema
Desarrollo y Producción 2023

AUTORA / EGILEA

Sección de proyectos audiovisuales y digitales
Ikus-entzunezko proiektuen eta digitalen atala.

EDITA / ARGITARATZAILEA

Gobierno de Navarra
Nafarroako Gobernua

Departamento de Cultura, Deporte y Turismo
Kultura, Kirol eta Turismo Departamentua

Diciembre de 2023***ko Abendua***

**DISEÑO Y MAQUETACIÓN /
DISEINU ETA MAKETAZIOA**

MUSGO, Ilustración & Diseño
www.wearemusgo.com



GENERA ZINEMA 2 0 2 3

*Proyectos beneficiarios de ayudas en las convocatorias
Generazinema Desarrollo y Producción 2023*



PROYECTOS BENEFICIARIOS DE AYUDAS EN LAS CONVOCATORIAS GENERAZINEMA DESARROLLO Y PRODUCCIÓN 2023

Se presentan en este catálogo 26 proyectos cinematográficos con el sello Generazinema. Se trata de películas de distinta duración (largometrajes y cortometrajes), de distintos géneros, con ambiciones y objetivos diferentes pero que tienen en común una clara vinculación con la Comunidad Foral de Navarra y el hecho de haber pasado un proceso de selección en alguna de las convocatorias de ayudas Generazinema, convocadas por el Departamento de Cultura del Gobierno de Navarra.

A estas ayudas, de carácter plurianual, se pueden presentar proyectos que están en su fase de desarrollo o en la de producción, y así están recogidos en este catálogo. Por lo tanto, algunas de estas películas están estrenadas y se han podido ver en salas y en festivales, y en otros casos se trata de Works in Progress, obras en las que sus autores y autoras aún continúan trabajando.

En todo caso, se trata de un catálogo que muestra la vitalidad y diversidad de la industria del cine en Navarra, así como la profesionalidad de un sector muy comprometido con un ámbito de una riqueza y complejidad extraordinarias. El cine es un arte y una industria; habla de nosotros y nosotras, es un elemento de construcción de la identidad y de cohesión de la comunidad; muestra nuestros paisajes, nuestras ciudades, nuestro patrimonio material e inmaterial y se ha convertido, también, en un aliciente para el turismo. Por eso, en Navarra, cuidamos nuestro cine.

2023KO GENERAZINEMA GARAPENEO ETA EKOIZPENEKO DEIALDIETAN, LAGUNTZEN ONURADUNAK DIREN PROIEKTUAK

Katalogo honetan Generazinema zigilua duten 26 proiektu zinematografiko aurkeztu dira. Iraupen desberdineko filmak dira (film luzeak eta film laburrak), genero desberdinetakoak, anbizio eta helburu desberdinetakoak, baina Nafarroako Foru Komunitatearekin lotura argia dutenak. Gainera, Nafarroako Gobernuoko Kultura Departamentuak azken urteetan deitzen dituen laguntza-deialdietakoren batean hautaketa-prozesu bat igaro dute.

Urte anitzeko laguntza horietarako, garapen-fasean edo produkzio-fasean dauden proiektuak aurkez daitezke, eta horrela daude jasota katalogo honetan. Garrantzitsua da hori kontuan hartzea, film horietako batzuk estreinatuta daudelako eta aretoetan eta jaialdietan ikusi ahal izan direlako. Beste kasu batzuetan Works In Progress filmak dira; horietan, egileek oraindik ere lan egiten jarraitzen dute.

Nolanahi ere, katalogo horrek Nafarroako zinema-industriaren bizitasuna eta aniztasuna erakusten du, baita aparteko aberastasun eta konplexutasuneko esparru batekin oso konprometituta dagoen sektore baten profesionaltasuna ere. Zinema artea eta industria da; gutaz, gure arazoez eta kezkez hitz egiten du, eta, zentzu horretan, garrantzi handia du komunitate baten identitatean eta kohesioan; gure paisaiak, hiriak, gure ondare materiala eta immateriala erakusten ditu, eta turismoaren pizgarri ere bihurtu da. Horregatik, erakundeek arreta ematen diote eta gero eta gehiago estimatzen dute. Horregatik, Nafarroan gure zinema zaintzen dugu.

PROJECTS BENEFITING FROM THE 2023 GENERAZINEMA DEVELOPMENT AND PRODUCTION GRANT SCHEMES

This catalogue presents 26 film projects which bear the Generazinema seal. The movies are of different lengths (feature and short films), belong to different genres, harbour different ambitions and pursue different objectives, but they all share a clear connection with the Community of Navarre and have all been subjected to a selection process as part of one of the opportunities for grants which the Government of Navarre's Department of Culture has been making available for years.

Projects which are in their development or production phase can apply for these multi-year grants and are included here. It is important to bear this in mind because some of the films have already been released and shown at cinemas, while others are still Works In Progress.

Whichever the case, the catalogue showcases the vitality and diversity of the film industry in Navarre and the professionalism of a sector highly committed to a field of extraordinary richness and complexity. Film is an art and an industry; it speaks about us, our problems and our concerns, and, in that sense, is clearly important to the identity and cohesion of a community; it shows our landscapes, our cities and our tangible and intangible heritage, and now also encourages tourism. That's why the institutions increasingly assist and pamper it. And that's why, in Navarre, we take care of our cinema.

Desarrollo

DINO GAMES — Animación

FIESTA — Ficción

IRULEGIKO ESKUA — Documental

KRESAL USAINA — Ficción

LA REVUELTA DE LAS PUTAS —
Animación

SIETE ENTIERROS — Documental

THE BLIND RIDER — Ficción

Producción

AITA — Ficción

ANIMAL — Documental

¿DÓNDE ESTÁS? — Ficción

EL CONGELADOR — Documental

GATEAU BASQUE — Ficción

HOY ES TODAVÍA — Ficción

LILIT, EL SEXO BIEN ENTENDIDO
— Documental

LOS WILLIAMS — Documental

MI AMIGA EVA — Ficción

MIGRANTES — Documental

MILLENNIAL MAL — Serie ficción

NEGU HURBILAK — Ficción

NORTAZUNAK — Documental

RED WINE — Ficción

SUBLIMO — Experimental

SUSTRAIAK, RAÍCES PERDIDAS —
Documental

TODOS LO SABÍAN — Documental

UDAMINA — Ficción

UXINA — Ficción



DESARROLLO

Dinogames - pag 8

Carlos F. de Vigo, Lorena Ares / Dr. Platypus & Ms. Wombat, Belga Productions, Studio Redfrog

Fiesta - pag 9

Samantha López Speranza / Minúscula Comunicación

Irulegiko eskua - pag 10

Amaia Merino / Labrit Multimedia

Kresal Usaina - pag 11

Eiande Setoain / En Buen Sitio

La revuelta de las putas - pag 12

Pablo Iraburu / Arena Comunicación

Siete entierros - pag 13

María Calle Guerrero / Haruru Filmak

The blind rider - pag 14

Antonio Díaz Huerta / Boomer Films



DINO GAMES

Dinogames

CAST

Los hermanos Codi y Vera, con su grupo de amigos, son absorbidos hacia el interior del universo del videojuego DinoGames cuando, de manera accidental, activan un sofisticado experimento en el que el padre de ambos estaba trabajando. Lo que empieza como una experiencia mágica, pronto se transforma en una aventura contra reloj para vencer a un virus informático que, como un agujero negro, está destruyendo DinoGames.

EUS

Lagun taldearekin daudela, Codi eta Vera nebarrebekek aitaren esperimantu sofistikatu bat aktibatute ustekabea, eta DinoGames bideojokoaren unibertsoaren barruan sartu dira nahi gabe. Hasieran esperientzia magiko bat zen, baina berehala erlojuaren aurkako abentura bihurtu da: lehenbailehen menderatu behar dute birus informatiko bat, zulo beltz baten moduan DinoGames suntsitzen ari dena.

ENG

Brother and sister Codi and Vera and their friends are sucked into the universe of the video game DinoGames when they accidentally activate a sophisticated experiment their father was working on. What starts out as a magical experience soon turns into an adventure against the clock to defeat a computer virus which, like a black hole, is destroying DinoGames.

Género/Generoa/Genre Animación **Duración/ Iraupena/Lenght** 80 min **Formato/Formatua/ Format** Animación 3D CGI **Idioma/Hizkuntza / Laguage** Castellano **Subtítulos/Azpitituluak/ Subtitles** Castellano, inglés. Disponible versión doblada al inglés.

Dirección/Zuzendaritza/Direction Carlos F. de Vigo, Lorena Ares **Guion/Gidoia/Script** Todd Edwards, Timothy Hooten, Lorena Ares, Carlos F. de Vigo, Ángel de la Cruz, Beatriz Iso, Amaya Ruiz **Producción ejecutiva/Ekoizpena exekutiboa/Executive production** Mintxo Díaz, Daniel Zimmermann, Carlos F. de Vigo, Lorena Ares **Productora y distribuidora/Ekoizlea eta banatzailea/Producer and distributor** Dr. Platypus & Ms. Wombat, Belga Productions, Studio Redfrog

Contacto/Harremana/Contact

Lorena Ares, Carlos F. de Vigo
lorenares@gmail.com;
carlosfdevigo@gmail.com



Fiesta

CAST

Hannah, una estudiante mexicana, viaja a Pamplona para desfasar en los Sanfermines. La ciudad le ofrecerá todo lo que una buena fiesta necesita; bailes, kalimotxo y, cómo no, un buen grupo de violadores listos para ser descuartizados. ¡Que empiece la fiesta!

EUS

Hannah, ikasle mexikarra, Iruñara doa Sanferminetan festa egitera. Hiriak parranda on batek behar duen guztia eskeiniko dio: dantza, kalimotxoa eta, nola ez, laurdenkatua izanen den bortxatzaile talde jatorra. Eutsi festari!

ENG

Hannah, a Mexican student, travels to Pamplona to party wildly at Sanfermines. The city will provide her with everything for a good fun: dances, drinking and, of course, a rapists' gang to be butchered. Let the party begin!

Género/Generoa/Genre Ficción **Duración/ Iraupena/Lenght** 90 min **Formato/Formatua/ Format** Digital 4K **Idioma/Hizkuntza /Laguage** Castellano **Subtítulos/Azpitululuak/Subtitles** Euskera

Dirección/Zuzendaritza/Direction Samantha López Speranza **Guion/Gidoia/Script** Tatiana Dunyó **Producción ejecutiva/Ekoizpena exekutiboa/Executive production** Eneko Gutiérrez, Aritz Cirbián **Productora y distribuidora/Ekoizlea eta banatzailea/ Producer and distributor** Minúscula Comunicación

Contacto/Harremana/Contact
info@minusculacomunicacion.com



Irulegiko eskua

CAST

En junio de 2021, un excavador descubre una lámina de bronce en el poblado vascón de Irulegi, desafiando las creencias sobre el origen del euskera. *La mano de Irulegi* narra este hallazgo, simbolizando una búsqueda de respuestas con opiniones de expertos internacionales. La película explora la cultura del auzolan o trabajo comunal y sigue a la Sociedad de Ciencias Aranzadi en la búsqueda de más piezas para desvelar el misterio del euskera.

EUS

2021eko ekainean, induskatzaile batek bronzeko xafla bat aurkitu zuen Irulegiko baskoi herrixkan, euskararen jatorriari buruzko sinemen aurre eginez. *Irulegiko Eskua*-k aurkikuntza hau kontatzen du, nazioarteko adituen iritziekin egindako erantzunen bilaketa sinbolizatuz. Filmak auzolanaren kultura aztertzen du eta Aranzadi Zientzia Elkarteari jarraitzen dio, euskararen misterioa argitzeko pieza gehiagoren bila.

ENG

In June 2021, a young excavator discovers a bronze plate in the Basque village of Irulegi, challenging beliefs about the origin of the Basque language (euskera). *The Hand of Irulegi* chronicles this find, symbolizing a quest for answers with insights from international experts. The film explores the culture of "auzolan" and closely follows the Society of Sciences Aranzadi in the search for more artifacts to unveil the

Género/Generoa/Genre Documental
Duración/Iraupena/Lenght n/a **Formato/Formatua/Format** 4K **Idioma/Hizkuntza / Language** Euskera **Subtítulos/Azpititulua/Subtitles** Euskera, Castellano

Dirección/Zuzendaritza/Direction Amaia Merino **Guion/Gidoia/Script** Aitzol Barandiarán
Producción ejecutiva/Ekoizpena exekutiboa/Executive production Gaizka Aranguren
Productora y distribuidora/Ekoizlea eta banatzailea/Producer and distributor Labrit Multimedia

Contacto/Harremana/Contact
 info@labrit.net; +34 948 210 103
 Calle de Juan de Labrit, 29
 31001 Pamplona, Navarra

Kresal Usaina

CAST

Los Arpiz deben atravesar el duelo más importante de sus vidas tras un accidente devastador. Una relación fría y desgastada entre Josu y Xabier, padre e hijo mayor, y los celos y el enfrentamiento entre Xabier y Hugo, hermano menor con autismo, por el amor de Enara, amenazan con hacerlo imposible. Los dibujos de Hugo y su devoción al cine aportarán un resquicio de luz.

EUS

Arpiztarrek beren bizitzako dolurik garrantzitsuena igaro behar dute istripu suntsitzaille baten ondoren. Josu eta Xabierren arteko harreman hotz eta higatuak, alde batetik, eta Xabierren eta Hugoren arteko jelsiak eta liskarrak, bestetik, sendatzea ezinezko bihurtzeko mehatxu egiten dute. Hugoren marrazkiek eta zinemarekiko duen debozioak argi-zirrikitu bat eta itxaropen apur bat ekarriko dute familia hautsi honen bizitzan.

ENG

The Arpiz family must face the most important mourning of their lives after a devastating accident. A cold and worn out relationship between Josu and Xabier, father and eldest son, and the jealousy and confrontation between Xabier and Hugo, younger brother with autism, for Enara's love, threaten to make it impossible. Hugo's drawings and his devotion to cinema will bring a glimmer of light.

Género/Generoa/Genre Ficción **Duración/ Iraupena/Lenght** 90 min **Formato/Formatua/ Format** SÚPER 16mm + SÚPER 8 mm **Idioma/ Hizkuntza /Laguage** Euskera **Subtítulos/ Azpittituluak/Subtitles** Inglés, castellano, euskera

Dirección/Zuzendaritza/Direction Eiande Setoain **Guion/Gidoia/Script** Eiande Setoain **Producción ejecutiva/Ekoizpena exekutiboa/ Executive production** Lucía Benito **Productora y distribuidora/Ekoizlea eta banatzailea/ Producer and distributor** En Buen Sitio

Contacto/Harremana/Contact
hola@enbuensitio.com



La revuelta de las putas

CAST

La vida de Amelia Tiganus es una epopeya contemporánea. Hoy es una escritora feminista. Pero antes ha conocido el infierno, fue explotada durante años por las mafias de la prostitución. En este documental de animación descubriremos su dolor, su lucha y su inspirador renacer.

EUS

Amelia Tiganusen bizitza epopeia garaikidea da. Gaur egun idazle feminista da. Baina lehenago infemua ezagutu du, urteetan prostituzioko mafiek esplotatu baitzuten. Animaziozko dokumental honetan, bere mina, borroka eta berpizte inspiratzailea ezagutuko ditugu.


ENG

Amelia Tiganus' life is a contemporary epopee. Today she is a feminist writer. But she has known hell before, she was exploited for years by prostitution mafias. In this animated documentary we will discover her pain, her struggle and her inspiring rebirth.

Género/Generoa/Genre Animación, Documental **Duración/Iraupena/Lenght** 80 min
Formato/Formatua/Format Digital 4K **Idioma/Hizkuntza /Laguage** Castellano **Subtítulos/Azpittituluak/Subtitles** Inglés, Euskera

Dirección/Zuzendaritza/Direction Pablo Iraburu **Guion/Gidoia/Script** Pablo Iraburu, Amaia Remírez **Producción ejecutiva/Ekoizpena exekutiboa/Executive production** Pablo Iraburu **Productora y distribuidora/Ekoizlea eta banatzailea/Producer and distributor** Arena Comunicación

Contacto/Harremana/Contact
info@arenacomunicacion.com



Siete entierros

CAST

El peregrinaje por Colombia de la directora con las cenizas de su padre Guillermo Calle es también un viaje interior a la relación entre ambos y un recorrido por la historia convulsa del país. Una reflexión sobre el recuerdo y la memoria. Una dialéctica que oscila entre el retrato de la familia, espejo de una época, y su propio autorretrato.

EUS

Zuzendariak bere aita Guillermo Calleren errautsekin Kolonbian zehar egiten duen erromesaldia, bien arteko harremanerako barne bidaia eta herrialdearen historia nahasian barrena egindako ibilbidea ere bada. Oroitzapenari eta memoriari buruzko hausnarketa. Garai baten ispilua den familiaren erretratuaren eta bere autoerretratuaren arteko dialektika.

ENG

The director's pilgrimage through Colombia with the ashes of her father Guillermo Calle is also an interior trip into their relationship and a journey through the country's turbulent history. A reflection on memory and remembrance. A dialectic that oscillates between the portrait of the family, as a mirror of an era, and her self-portrait.

Género/Generoa/Genre Documental
Duración/Iraupena/Lenght n/a **Formato/Formatua/Format** n/a **Idioma/Hizkuntza / Language** Castellano **Subtítulos/Azpitulua/Subtitles** n/a

Dirección/Zuzendaritza/Direction María Calle Guerrero **Guion/Gidoia/Script** María Calle Guerrero **Producción ejecutiva/Ekoizpena exekutiboa/Executive production** Helena Bengoetxea Guelbenzu **Productora y distribuidora/Ekoizlea eta banatzailea/ Producer and distributor** Haruru Filmak

Contacto/Harremana/Contact
info@harurufilmak.com; +34 652 715 880

Vivir es el **TRUCO** más difícil

The blind rider

CAST

Verano. Marcelo, un joven de 17 años, encara tres meses de amigos, novia, fiestas y, sobre todo, skate. Pero el destino se le aparece en forma de manchas en la visión. Se está quedando ciego. Sin esperanza. Cuando todo funda a negro, su tabla será su única salvación. Y de las cenizas de su vida surgirá The Blind Rider.

EUS

Uda. Marcelo 17 urteko gazteak lagunak, neska-laguna, jaiak eta, batez ere, skatea ditu aurretik hurrengo hiru hilabetetan. Baina patua bere ikusmeneko orban moduan agertzen zaio. Itsu geratzen ari da. Itxaropenik gabe. Dena beltzen denean, bere taula izango da bere salbazio bakarra. Eta bere bizitzako errautsetatik The Blind Rider sortuko da.

ENG

It's Summer. Marcelo, a 17-year-old teenage, faces three months filled with friends, parties, his girlfriend and, most of all, skateboarding. But fate appears to him as spots in his vision. He is going blind. No hope. When everything fades to black, his board will be his last resort. And from the

Género/Generoa/Genre Ficción **Duración/ Iraupena/Lenght** 100 min. aprox. **Formato/ Formatua/Format** - **Idioma/Hizkuntza /Laguage** Castellano **Subtítulos/Azpitituluak/Subtitles** No

Dirección/Zuzendaritza/Direction Antonio Díaz Huerta **Guion/Gidoia/Script** Antonio Díaz Huerta, Gorka Magallón **Producción ejecutiva/Ekoizpena exekutiboa/Executive production** Uxue Peña Pascual, Elena Moreno de Echanove **Productora y distribuidora/ Ekoizlea eta banatzailea/Producer and distributor** Boomer Films

Contacto/Harremana/Contact

Uxue Peña Pascual
+34 626 893 704; uxue@boomerfilms.es
Elena Moreno de Echanove
+34 629 411 407; elena@boomerfilms.es



PRODUCCIÓN

Aíta - pág 16

Ibon Landa / The Bungalow Studio

Animal - pág 17

Raúl de la Fuente, Amaia Remírez / Maracaná Films

¿Dónde estás? - pág 18

María Moreno Novoa / Colectivo artístico El Rayo Verde

El Congelador - pág 19

Raúl de la Fuente, Amaia Remírez / Maracaná Films, Kanaki Films

Gateau Basque - pág 20

Aritz Lazkano / Skullmendi Films S.L.

Hoy es todavía - pág 21

Carmen Jiménez / San FilminSan Filmín S.L., Agenda 2030 S.L.

Lilit, el sexo bien entendido - pág 22

Rosa García Loire, Sara Brun / 601 Producciones Audiovisuales

Los Williams - pág 23

Raúl de la Fuente / Kanaki Films, En Cero Coma Producciones

Mi amiga Eva - pág 24

Joaquín Caldérón / Arquetipo Comunicación

Migrantes - pág 25

Juan San Martín / 601 Producciones

Audiovisuales

Millennial Mal - pág 26

Andrea Jaurrieta, Lorena Iglesias / Millennial Mal A.I.E., Tornasol Media, Alcaraván Films A.I.E

Negu Hurbilak - pág 27

Negu Kolektiboa - Ekain Albite, Adrià Roca, Nicolau Mallofré, Mikel Ibarguren / Maluta* Films, Cornelius Films

Nortazunak - pág 28

Elsa Oliarj-Ines / Haruru Filmak, Limbus Filmak, GumpTV

Red wine - pág 29

Miriam Vidarte y Ezequiel Degastaldi / The Visible Man

Sublimo - pág 30

Xabier Erkizia / Labrit Multimedia & Skullmendi Films S.L.

Sustraiak, raíces perdidas - pág 31

Luis Arrieta / L.A. Ingenieros, Doc Films

Todos lo sabían - pág 32

Iratxe Pérez Barandalla / Simetría Producciones

Udamina - pág 33

Imanol Rayo / Sorgin Films, A.I.E., Lamia Producciones, Kowalski Films

Uxina - pág 34



Aita

CAST

Beñat es un harrijasotzaile y ex convicto golpeado por el reciente fallecimiento de su mujer. Las cosas se complican cuando la abuela materna reclama la custodia exclusiva de su hija para protegerla de un padre al que acusa de violento. Beñat intenta buscar una solución desesperada en una historia llena de secretos, medias verdades y crímenes ocultos.

EUS

Beñat harrijasotzaile eta preso ohia da, eta berriki emaztea hil zaio. Gauzak zaildu egiten dira amaren aldeko amonak alabaren jagoletza eskusiboa eskatzen duenean, biolentotzat jotzen duen aitarengandik babesteko. Beñat etsiturik konponbide bat bilatzen saiatuko da, sekretuekin, hala moduzko egiekin eta ezkutuko krimenekin beteta dagoen istorio honetan.

ENG

Beñat is an harrijasotzaile (stone lifter) and ex-convict stricken by the recent death of his wife. Things get complicated when his wife's mother claims sole custody of his daughter to protect her from a father she accuses of being violent. Beñat tries to find a desperate solution in a story full of secrets, half-truths and covert crimes.

Género/Generoa/Genre Ficción **Duración/ Iraupena/Lenght** 14:45 min **Formato/Formatura/ Format** 16:9 **Idioma/Hizkuntza /Laguage** Castellano **Subtítulos/Azpitululuak/Subtitles** Inglés

Dirección/Zuzendaritza/Direction Ibon Landa, Maite Astiz **Guion/Gidoia/Script** Ibon Landa, Maite Astiz **Producción ejecutiva/Ekoizpen exekutibo/Executive production** Ibon Landa, Ignasi Font, Marco Petrucci, Mireia Julià, Miguel Aguirre **Productora y distribuidora/ Ekoizlea eta banatzailea/Producer and distributor** The Bungalow Studio / Selected **Films**

Contacto/Harremana/Contact
Mireia Julià
mireia@wearebungalow.com
+34 636 632 758



Animal

CAST

Božo Vrećo, excepcional cantante balcánico, encarna la libertad de género y la convivencia étnica y religiosa. Cuando tenía 5 años su padre, militar serbio, se suicidó, en los primeros días de la guerra de Sarajevo. 30 años después, Božo encuentra en el flamenco la catarsis para volver a sentirse en paz con él.

EUS

Božo Vrećo, Balkanetako abeslari apartak, genero askatasuna eta bizikidetzeta etniko eta erlijioso gorpuzten ditu. 5 urte zituela, bere aitak, soldadu serbiarrak, bere buruaz beste egin zuen Sarajevoko gerraren lehen egunetan. 30 urte geroago, Božok katarsia aurkitzen du flamenkoan, berriro bere aitarekin bakean sentitzeko.

ENG

Božo Vrećo, exceptional Balkan singer, embodies gender freedom and ethnic and religious coexistence. When he was 5 years old his father, a Serbian soldier, committed suicide in the early days of the war in Sarajevo. 30 years later, Božo finds in flamenco the catharsis to feel at peace with him again.

Género/Generoa/Genre Documental
Duración/Iraupena/Lenght 85 min **Formato/Formatua/Format** Color / 4K **Idioma/Hizkuntza /Laguage** Bosnio, Castellano, Inglés
Subtítulos/Azpititulua/Subtitles Castellano, Euskera, Inglés, Francés

Dirección/Zuzendaritza/Direction Raúl de la Fuente, Amaia Remírez **Guion/Gidoia/Script** Amaia Remírez **Producción ejecutiva/Ekoizpen exekutiboa/Executive production** Amaia Remírez **Productora y distribuidora/Ekoizlea eta banatzailea/Producer and distributor** Maracana Films, Kanaki Films

Contacto/Harremana/Contact
info@kanakifilms.com



¿Dónde estás?

CAST

Nahia y Laura viajan en furgoneta por las carreteras del norte de Navarra. Nahia intenta recuperar su casa familiar en un pequeño pueblo del Pirineo, mientras Laura espera una llamada que pondría mil kilómetros de distancia entre ellas. Ante la amenaza de esta nueva realidad y la tensión con los vecinos, su relación se pondrá a prueba con una vieja promesa.

EUS

Nahia eta Laura furgonetan doaz Nafarroako iparraldeko errepideetan. Nahia familiaren etxea berreskuratzen saiatzen ari da Pirinioetako herri txiki batean, eta Laura, bitartean, mila kilometroko distantziara jarriko lukeen dei baten zain dago. Errealitate berri honen mehatxuaren aurrean eta bizilagunekin dagoen tentsioaren aurrean, bere harremana probatuko da promesa zahar batekin.

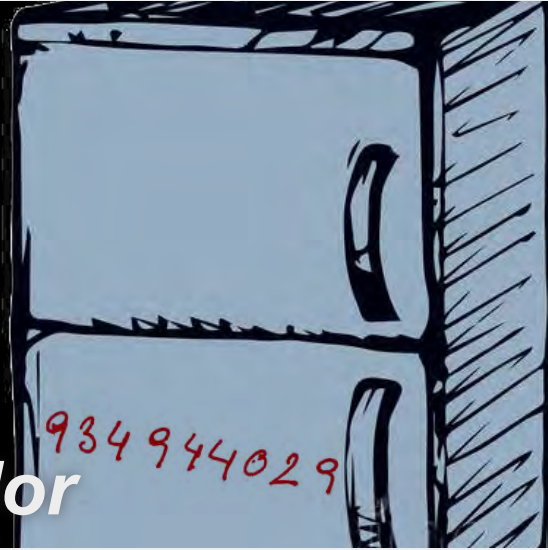
ENG

Nahia and Laura travel by van along the roads of northern Navarra. Nahia tries to recover her family home in a small village in the Pyrenees, while Laura waits for a call that would put a thousand kilometers of distance between them. Faced with the threat of this new reality and the tension with the neighbors, their relationship will be put to the test with an old promise.

Género/Generoa/Genre Ficción **Duración/ Iraupena/Lenght** 15 min **Formato/Formatua/ Format** Digital DCP 4K **Idioma/Hizkuntza / Laguage** Castellano, Euskera **Subtítulos/ Azpituiluak/Subtitles** Castellano, Euskera, Francés, Inglés

Dirección/Zuzendaritza/Direction María Moreno Novoa **Guion/Gidoia/Script** María Moreno Novoa **Producción ejecutiva/ Ekoizpen exekutibo/Executive production** Hugo López Sarasa, Marina González Fortuño, Kevin Rodrigo Pérez, María Moreno Novoa **Productora y distribuidora/Ekoizlea eta banatzailea/Producer and distributor** Colectivo artístico El Rayo Verde

Contacto/Harremana/Contact
Hugo López Sarasa
hlopezsarasa@gmail.com



El congelador

CAST

En las tierras arrasadas de la explotación minera en Madre de Dios, al sureste de Perú en la Amazonía, una niña consigue escapar de la mafia que la retiene con ayuda de una joven boxeadora. Tras escapar, comienza su búsqueda de justicia, que la llevará a compartir su caso con toda la nación.

EUS

Madre de Dios-en, Peruko hego-ekialdean, Amazoniako meatze-ustiapeneko lur suntsituetan, neska batek gatibu daukan mafiatik ihes egitea lortzen du, boxeolari neska gazte baten laguntzaz. Ihes egin ondoren, justiziaren bila hasiko da, eta horrek bere kasua nazio osoarekin partekatzerara eramango du.

ENG

In the devastated lands of mining exploitation in Madre de Dios, southeast of Peru in the Amazon, a girl manages to escape from the mafia that is holding her with the help of a young boxer. After escaping, she begins her search for justice, which will lead her to share her case with the entire nation.

Género/Generoa/Genre Documental
Duración/Iraupena/Lenght 20 min **Formato/Formatua/Format** Color / 4K **Idioma/Hizkuntza/Laguage** Castellano **Subtítulos/Azpitulua/Subtitles** Castellano, Euskera, Inglés

Dirección/Zuzendaritza/Direction Raúl de la Fuente, Amaia Remírez **Guion/Gidoia/Script** Amaia Remírez **Producción ejecutiva/Ekoizpen exekutiboa/Executive production** Amaia Remírez **Productora y distribuidora/Ekoizlea eta banatzailea/Producer and distributor** Maracana Films, Kanaki Films

Contacto/Harremana/Contact
info@kanakifilms.com

CUANDO LA MISERIA SE CONVIERTE EN UN NEGOCIO CUALQUIERA

GATEAU BASQUE

Gateau basque

Pastel vasco / Basque Cake

CAST

En 1971, un africano huye de Portugal y en Navarra contrata un contrabandista endeudado para cruzar la frontera con Francia. Superan sus diferencias y colaboran para sobrevivir ante la peligrosa montaña. Pero llegan tarde al paso y el traficante mata al exiliado.

EUS

1971. Portugaldik iheslari datorren afrikar batek zorpetutako kontrabandista bat kontratatuko du Nafarroan, Frantziara muga pasatzeko. Bien arteko koskak gainditzen dituzte eta mendi arriskutsuaren aintzinean elkar lan egiten, bizirauteko. Baina pasora berandu heldu dire eta tratanteak iheslaria hil egiten du.

ENG

In 1971, an African flees Portugal and in Navarre hires an indebted smuggler to cross the border into France. They overcome their differences and work together to survive the dangerous mountain. But they arrive too late and the smuggler kills the exile.

Género/Generoa/Genre Ficción **Duración/ Iraupena/Lenght** 97 min **Formato/Formatua/ Format** Red Digital Cinema 4K **Idioma/ Hizkuntza /Laguage** Euskera, Galego, Portugués, Castellano **Subtítulos/Azpittuluak/ Subtitles** No

Dirección/Zuzendaritza/Direction Aritz Lazkano **Guion/Gidoia/Script** Aritz Lazkano **Producción ejecutiva/Ekoizpen exekutiboal/ Executive production** Garaxi Taberna **Productora y distribuidora/Ekoizlea eta banatzailea/Producer and distributor** Skullmendi Films S.L.

Contacto/Harremana/Contact
info@skullmendifilms.com



Hoy es todavía

CAST

Hoy es todavía es una road movie vital y luminosa, donde el empoderamiento femenino es el protagonista. A partir del viaje de Elisa, en busca de su padre, por pueblos especialmente bonitos por ser fiestas, las situaciones vitales se sucederán y viviremos cómo, a partir de la sororidad, una mujer no pierde la oportunidad de anclarse, finalmente, a la vida.

EUS

Hoy es todavía road movie film bat da, bizia eta argia, eta emakumeen ahalduntzea da protagonista. Elisa aitaren bila abiatzen da, festak izateagatik bereziki politak diren herri batzuetan bama. Bizi-esperientziak bata bestearen atzetik etorriko dira, eta ikusiko dugu nola sororitateari esker, azkenean emakumeak ez duen galtzen bizitzari heltzeko aukera.

ENG

Hoy es todavía is a lively, luminous road movie in which female empowerment takes the leading role. Against the backdrop of Elisa's journey in search of her father through strikingly beautiful villages with their fiestas in full swing, life situations come one after another and we grasp how sisterhood offers a woman the chance to finally take a grip on life.

Género/Generoa/Genre Ficción **Duración/ Iraupena/Lenght** 90 min **Formato/Formatua/ Format** DIGITAL DCP **Idioma/Hizkuntza / Laguage** Castellano **Subtítulos/Azpitululuak/ Subtitles** No

Dirección/Zuzendaritza/Direction Carmen Jiménez **Guion/Gidoia/Script** Beatriz Alba, Cristina Linares, Manuel Serrano, Francisco Rodríguez Tejedor **Producción ejecutiva/ Ekoizpen exekutibo/Executive production** Manuel Serrano **Productora y distribuidora/ Ekoizlea eta banatzailea/Producer and distributor** San Filmin/San Filmín S.L y Agenda 2030 S.L

Contacto/Harremana/Contact manuelserrano@tusojos.es



Lilit, el sexo bien entendido

CAST

El documental hará un recorrido histórico y antropológico de la relación de las mujeres con el sexo y el amor desde los años 50 del pasado siglo hasta nuestros días y en este recorrido nos daremos cuenta de que no hemos avanzado a penas nada ni en educación sexual ni en el descubrimiento de nuestra propia sexualidad.

EUS

Dokumentalak emakumeen harreman sexualen ibilbide historiko eta antropologikoa egingo du, joan den mendeko 50eko hamarkadatik gaur egun arte. Sexuarekiko eta maitasunarekiko ez dugula ezer aurreratu ikusiko dugu. Ez sexu-hezkuntzan, ez aurkikuntzan, ez geure sexualitatean.

ENG

The documentary will take a historical and anthropological tour of the relationship of women with sex and love from the 1950s to the present day and in this journey we will realize that we have made no progress at all either in sexual education or in the discovery of our own sexuality.

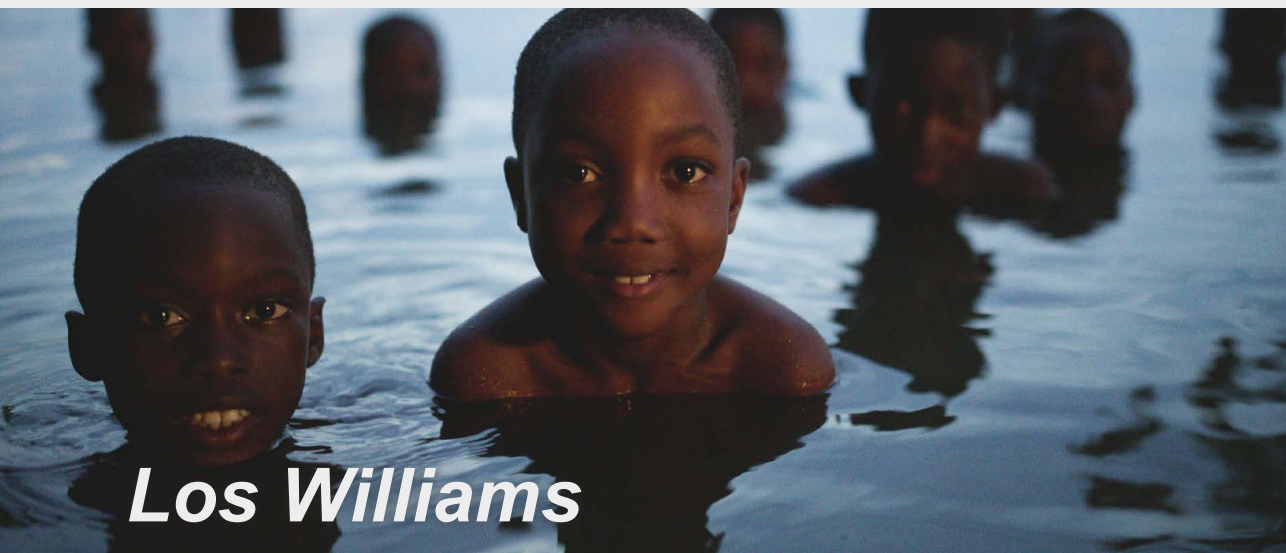
Género/Generoa/Genre Documental

Duración/Iraupena/Lenght 60 min **Formato/Formatua/Format** Digital 4K **Idioma/Hizkuntza / Laguage** Castellano **Subtítulos/Azpitituluak/ Subtitles** Castellano, Inglés

Dirección/Zuzendaritza/Direction Rosa García Loire, Sara Brun **Guion/Gidoia/Script** Sara Brun **Producción ejecutiva/Ekoizpen exekutiboa/Executive production** Juan San Martin **Productora y distribuidora/Ekoizlea eta banatzailea/Producer and distributor** 601 Producciones Audiovisuales

Contacto/Harremana/Contact

juan@601.es; rosa@601.es
sarabruncomunicacion@gmail.com



Los Williams

CAST

Muchos migrantes viven en busca de un espejo en el que reconocerse; no son de aquí, pero tampoco son de allí. Los hermanos Williams, descendientes de ghaneses, son admirados jugadores del Athletic Club de Bilbao: el equipo de primera división que sólo cuenta con jugadores vascos. En "Los Williams" los hermanos miran cara a cara su historia familiar.

EUS

Migratzaile asko bere burua ezagutzeko ispilu baten bila bizi dira; Ez dira hemengoak, baina ez dira hangoak ere. Williams anaiak, ghanatar jatorrikoak, Bilboko Athletic Clubeko jokalaririk miretsiak dira: euskal jokalariek baino ez dituen lehen mailako taldea. "The Williams"-en anaiak aurrez aurre begiratzen diote euren familiaren historiari.

ENG

Many migrants live in search of a mirror in which to recognize themselves; They are not from here, but they are not from there either. The Williams brothers, of Ghanaian descent, are admired players of Athletic Club de Bilbao: the first division team that only has Basque players. In "The Williams" the brothers look their family history in the face.

Género/Generoa/Genre Documental
Duración/Iraupena/Lenght 85 min **Formato/Formatua/Format** Color / 4K **Idioma/Hizkuntza /Laguage** Castellano, Inglés, Euskera
Subtítulos/Azpititulak/Subtitles Castellano, Euskera, Inglés

Dirección/Zuzendaritza/Direction Raúl de la Fuente **Guion/Gidoia/Script** Amaia Remírez
Producción ejecutiva/Ekoizpen exekutiboa/Executive production Amaia Remírez, Marias Recarte, Rosaura Romero **Productora y distribuidora/Ekoizlea eta banatzailea/Producer and distributor** Kanaki Films, En Cero Coma Producciones

Contacto/Harremana/Contact
info@kanakifilms.com



Mi amiga Eva

CAST

Clara, sobrelleva su viudez en compañía de su amiga Eva, que además de amiga hace las veces de cuidadora. Un día su hijo Javier se presenta con un regalo inesperado para su madre: una inteligencia artificial llamada Paco. La relación con Paco genera un interesante conflicto con su amiga Eva y su hijo Javier.

EUS

Clara alarguna da eta bere lagun Evaren konpainian egoten da. Evak, laguna izateaz gain, zaindu ere egiten du batzuetan. Egun batean, Clararen semea, Javier, ustekabeko opari batekin agertuko da: Paco izeneko adimen artifizial bat. Pacorekiko harremanak gatazka interesgarria sortuko du bere lagun Evarekin eta Javier semearekin.

ENG

Clara copes with widowhood in the company of her friend Eva, who also serves as her carer. One day, her son Javier turns up with an unexpected gift for his mother: an artificial intelligence named Paco. Her relationship with Paco generates an interesting conflict with her friend Eva and son Javier.

Género/Generoa/Genre Ficción **Duración/ Iraupena/Lenght** n/a **Formato/Formatua/Format** n/a **Idioma/Hizkuntza /Laguage** Castellano **Subtítulos/Azpitululuak/Subtitles** n/a

Dirección/Zuzendaritza/Direction Joaquín Calderón **Guion/Gidoia/Script** Daniel Tubau, Joaquín Calderón **Producción ejecutiva/ Ekoizpen exekutiboa/Executive production** Mintxo Diaz **Productora/Ekoizlea/Producer** Arquetipo Comunicación **Distribuidora/ Banatzailea/Distributor** Selected Films

Contacto/Harremana/Contact

Joaquín Calderón
2008calderon@gmail.com
+34 629 043 344



Migrantes

CAST

La migración es un viaje, ese un acto que nos ha acompañado por siglos. Muchas especies realizan de manera periódica largos viajes como respuesta a fenómenos climáticos, reproductivos y de disponibilidad de alimento. Como ellos, millones de humanos también están en la búsqueda de supervivencia y hoy en día, bajo la influencia de factores socio políticos, se mueven de manera drástica y masiva entre diversos países y continentes.

EUS

Migrazioa, mendeetan zehar lagundu digun bidai ekintza bat da. Espezie askok bidaia luzeak egiten dituzte aldizka, fenomeno klimatikoek, ugalketa-fenomenoek eta elikagaien eskuragarritasunari erantzuteko. Haiek bezala, milioika gizaki ere biziraupenaren bila dabiltza, eta gaur egun, faktore sozio-politikoek eraginpean, modu bortitz eta masiboan mugitzen dira hainbat herrialde eta kontinenteren artean.

ENG

Migration is a journey, an act that has accompanied us for centuries. Many species periodically make long journeys in response to climatic, reproductive and food availability phenomena. Like them, millions of humans are also in the quest for survival and today, under the influence of socio-political factors, they move drastically and massively between different countries and continents.

Género/Generoa/Genre Documental

Duración/Iraupena/Lenght 18 min. aprox.

Formato/Formatua/Format Digital 4K **Idioma/ Hizkuntza /Laguage** Castellano **Subtítulos/ Azpituiluak/Subtitles** Castellano

Dirección/Zuzendaritza/Direction Juan San Martín

Guion/Gidoia/Script Juan San Martín

Producción ejecutiva/Ekoizpen exekutiboak/ Executive production Rosa García Loire

Productora y distribuidora/Ekoizlea eta banatzailea/Producer and distributor 601

Producciones Audiovisuales

Contacto/Harremana/Contact

juan@601.es; rosa@601.es,

sarabruncomunicacion@gmail.com

MILLENNIAL MAL

UNA SERIE DE
LORENA IGLESIAS

Millennial Mal

CAST

Judith (42), una bibliotecaria en paro, tiene que volver a la universidad para cobrar una beca que le conceden por un error burocrático. Con el fin de ocultar su edad, se somete a un cambio de imagen ideado por dos veinteañeras y se acaba creyendo el personaje.

EUS

JUDITH (42), langabezian dagoen liburuzainak, unibertsitatera itzuli behar du, akats burokratiko batengatik ematen dioten beka bat kobratzera. Bere adina ezkutatzeko asmoz, bi hogeik asmatutako irudi-aldaketa bati men egiten dio, eta azkenean pertsonaia sinetsi egiten da.

ENG

JUDITH (42), an unemployed librarian, has to go back to college to collect a scholarship granted to her due to a bureaucratic error. In order to conceal her age, she undergoes a makeover devised by two twenty-something girls but things go too far and she ends up becoming the character.

Género/Generoa/Genre Ficción **Duración/ Iraupena/Lenght** 5 capítulos de 30 min
Formato/Formatua/Format Digital **Idioma/ Hizkuntza /Laguage** Castellano **Subtítulos/ Azpituiluak/Subtitles** No

Dirección/Zuzendaritza/Direction Andrea Jaurrieta, Lorena Iglesias **Guion/Gidoia/Script** Lorena Iglesias **Producción ejecutiva/ Ekoizpen exekutiboa/Executive production** Mariela Besuievsky **Productora y distribuidora/Ekoizlea eta banatzailea/ Producer and distributor** Millennial Mal A.I.E., Tornasol Media, Alcaraván Films A.I.E / Filmin, Latido Films

Contacto/Harremana/Contact tornasol@tornasolmedia.com
+34 911 023 024



Negu Hurbilak

CAST

En 2011 el prolongado conflicto que vive el País Vasco parece llegar a su fin. Una joven huye con un claro objetivo: cruzar la frontera, la “muga”, porque sabe que en su casa no está segura. En medio de su huida llega a Zubieta, un pueblo fronterizo donde antiguos mitos y conflictos modernos parecen converger.

EUS

Euskal Herriak bizi izan duen gatazka luzea amaitzeaz dago 2011n. Neska gazte bat ihesi doa. Helburu garbi bat dauka: muga pasatzea, bai baitaki, hala, bere jaioterritik, bere jaiotetxetik urrun joan beharko duela, bertan ez baitago seguru. Ihesean doala, Zubietara iritsiko da. Mugako herri horretan, antzinakomitoek eta gaur egungo gatazkek bat egiten dutela ematen du.

ENG

In 2011, the prolonged armed conflict in the Basque Country appears to come to an end. A Young woman flees with a clear goal: to cross the border, the “muga”. She knows this will take her away from her home, where she is no longer safe. During her escape, she arrives in Zubieta, a border village where ancient myths and modern conflicts seem to converge.

Género/Generoa/Genre Ficción Experimental
Duración/Iraupena/Lenght 90 min **Formato/Formatua/Format** 16 mm, color **Idioma/Hizkuntza /Laguage** Euskera **Subtítulos/Azpittituluak/Subtitles** Castellano, Inglés

Dirección/Zuzendaritza/Direction Negu Kolektiboa - Ekain Albite, Adrià Roca, Nicolau Mallofré, Mikel Iburguren **Guion/Gidoia/Script** Ekain Albite, Adrià Roca, Nicolau Mallofré, Mikel Iburguren, Xalba Ramírez **Producción ejecutiva/Ekoizpen exekutiboa/Executive production** Carlota Darnell, Roos Van den Heuvel **Productora/Ekoizlea/Producer** Maluta* Films, Cornelius Films **Distribuidora/Banatzailea/Distributor** Begin Again

Contacto/Harremana/Contact
 ritxi@malutafilms.eus



Nortazunak

CAST

¿Cómo nos convertimos en la persona que somos? Para responder a ello, la directora filmó durante ocho años a 19 niños y niñas de la misma clase descubriendo su mundo en el patio de recreo, a lo largo de su escolarización en la ikastola Chéraute en Sohüta (Zuberoa), donde ella misma creció. Tras su paso por la escuela y la llegada al instituto, ¿Cómo será su inicio en la adolescencia?

EUS

Nola bihurtzen gara garena? Horri erantzuteko, zuzendariak zortzi urtez klase bereko 19 haur filmatu zituen bere mundua deskubrituz jolastokian, Sohütako (Zuberoa) Chéraute ikastolan eman zuen eskolaldian, zuzendaria bera hazi zen lekuan. Eskolan ibili eta institutura iritsi ondoren, Nolakoa izango da haien hasiera nerabezaroran?

ENG

How do we become the person we are? To answer this question, the director filmed 19 children in the same class for eight years and discovering their world in the playground, throughout their schooling at the Chéraute ikastola in Sohüta (Zuberoa), where she herself grew up. After their passage through school and their arrival at high school, What will their start in adolescence be like?

Género/Generoa/Genre Documental
Duración/Iraupena/Lenght n/a **Formato/Formatua/Format** n/a **Idioma/Hizkuntza / Language** Euskera (dialecto) **Subtítulos/Azpittituluak/Subtitles** Francés, Castellano, Inglés, Euskera

Dirección/Zuzendaritza/Direction Elsa Oliarj-Ines **Guion/Gidoia/Script** Elsa Oliarj-Ines
Producción ejecutiva/Ekoizpen exekutiboa/ Executive production Helena Bengoetxea, Iban del Campo, Luc Martin-Gousset **Productora y distribuidora/Ekoizlea eta banatzailea/ Producer and distributor** Haruru Filmak, Limbus Filmak, GumpTV

Contacto/Harremana/Contact
info@harurufilmak.com
+34 652 715 880



Red wine

CAST

Después de conocer a una mujer seductora a través de una aplicación de citas, Ada está inquieta. En una noche llena de perspectivas y sorpresas, Ada debe confrontar su verdadera naturaleza, llevando el encuentro a un final impactante y sorprendente. *Red Wine* es un cortometraje que explora la tensión sexual y la peligrosa atracción entre dos personas en un encuentro que cambiará sus vidas para siempre.

EUS

Adak jendea ezagutzeko aplikazio baten bitartez emakume limurtzaile bat ezagutu du, eta urduri dago. Itxaropenez eta sorpresaz betetako gau batean, Adak bere benetako izaerari aurre egin beharko dio, eta hitzorduari amaiera harrigarria emanen dio. Film labur honek tentsio sexuala eta bi personaren arteko erakarpen arriskutsua esploratzen ditu, haien bizitzak betiko aldatuko dituen hitzordu horretan.

ENG

After meeting a seductive woman through a dating app, Ada is restless. During a night full of viewpoints and surprises, Ada must confront her true nature, bringing the encounter to an unpredictable finale. This short film explores the sexual tension and dangerous gravitation between two people on a date that will change their lives forever.

Género/Generoa/Genre Ficción **Duración/ Iraupena/Lenght** 4' 5"min. **Formato/Formatua/Format** Digital 4K **Idioma/Hizkuntza /Laguage** Castellano **Subtítulos/Azpitituluak/Subtitles** Euskera, Castellano, Inglés

Dirección/Zuzendaritza/Direction Miriam Vidarte y Ezequiel Degastaldi **Guion/Gidoia/Script** Uri Rubio **Producción ejecutiva/ Ekoizpen exekutibo/Executive production** Marlene Guibert **Productora y distribuidora/ Ekoizlea eta banatzailea/Producer and distributor** The Visible Man / Agencia Garlic & Waters

Contacto/Harremana/Contact administracion@tvman.es



CAST

El canto de los pájaros, símbolo universal de belleza, vinculado a la libertad y a la naturaleza original, salvaje, incluso mística, ha cautivado a civilizaciones durante miles de años. Una belleza que nuestra especie siempre ha ansiado atrapar, congelar en el tiempo, guardar para su uso privado, aún sabiendo que, al hacerlo, destruye aquello que tanto desea.

EUS

Edertasun unibertsala, askatasuna eta ustezko natura basati eta mistikoa irudikatzen duen hegaztien kantuak, hainbat zibilizazio liluratu izan du mendeetan zehar. Gizakiok, edertasun hori harrapatzeko, denboran izozteko eta soilik guretzako gordetzeko grina erakutsi izan dugu, hori egiterakoan, hainbertze matte dugun hori suntsitu dezakegula jakinik ere.

ENG

The singing of birds, an universal symbol of beauty, linked to freedom and to an original, wild, even mystical idea of nature, has captivated civilizations for thousands of years. A beauty that humans has always yearned to capture, freeze in time, and keep for private use, even knowing that in doing so, we can destroy that which we desire so much.

Género/Generoa/Genre Experimental
Duración/Iraupena/Lenght 73 min **Formato/Formatua/Format** Digital 4K UHD **Idioma/Hizkuntza /Laguage** Euskera **Subtítulos/Azpittuluak/Subtitles** No

Dirección/Zuzendaritza/Direction Xabier Erkizia **Guion/Gidoia/Script** Maialen Lujanbio
Producción ejecutiva/Ekoizpen exekutibo/Executive production Garaxi Taberna
Productora y distribuidora/Ekoizlea eta banatzailea/Producer and distributor Labrit Multimedia & Skullmendi Films

Contacto/Harremanal/Contact
 Garaxi Taberna
 garaxi@skullmendifilms.com
 +34 687 609 684



Sustraiak, raíces perdidas

CAST

Hiba, Bachir, Gabriel, Omar y Manan son jóvenes migrantes sin apoyo familiar que se adentran en el mundo de la escalada. En la montaña se sienten protegidos, libres y capaces de todo. Su pasado, sus raíces perdidas y la esperanza de una promesa de futuro que no acaba de llegar, se difuminan cuando el objetivo solo es llegar un poco más alto.

EUS

Sustraiak filmak kontatzen du nola migratu zuten bost gaztek, adingabeak zirelarik eta helduen laguntzarik gabe, eta nola iritsi ziren Nafarroara. Hemen eskalada deskubrituko dute. Mendian, airean zintzilik, beren arazoak ahazten dituzte, libre eta edozertarako gai sentitzen dira. Galdutako sustraiengatik eta aurrean duten etorkizun ziurgabeagatik sentitzen duten frustrazioa desagertu egiten da, helburua pixka bat gorago igotzea soilik denean.

ENG

Sustraiak is the story of five young people who emigrated as unaccompanied minors and arrived in Navarre. Here they have discovered climbing. In the mountains, hanging in the air, they forget their problems, feel free and believe themselves capable of anything. Frustration over their lost roots and uncertain futures vanishes when the goal is just to get that little bit higher.

Género/Generoa/Genre Documental
Duración/Iraupena/Lenght 70 min **Formato/Formatua/Format** 2:40/4K **Idioma/Hizkuntza / Language** Castellano, Árabe **Subtítulos/Azpittuluak/Subtitles** Castellano, Inglés

Dirección/Zuzendaritza/Direction Luis Arrieta
Guion/Gidoia/Script Daniel Burgui **Producción ejecutiva/Ekoizpen exekutiboa/Executive production** LA DOCFILMS **Productora y distribuidora/Ekoizlea eta banatzailea/Producer and distributor** LA DOCFILMS

Contacto/Harremana/Contact LAocfilms.com
 arrieta360@gmail.com



Todos lo sabían

CAST

José Luis recibe de manos de su cuñada, una carta de despedida escrita por su hermano Javier. En ella, le relata los abusos sexuales sufridos en el internado donde ambos estudiaron de niños. Tras el intento fallido de obtener respuesta por parte de los organismos responsables del colegio, decide hacer público su caso.

EUS

Jose Luis-ek bere anaia Javier-en agur-gutun bat jasotzen du, bere koinataren eskutik. Bertan, umetan ikasi zuten barnetegian jasandako sexu-abusuak aitortzen ditu. Erakundearen arduradunen erantzuna lortzeko saiakerak huts egin ondoren, Jose Luisek bere kasua publiko egitea erabakitzen du.

ENG

José Luis receives, from his sister-in-law, a farewell letter written by his brother Javier. In the letter, he tells him about the sexual abuse suffered at the boarding school where they both studied as children. After an unsuccessful attempt to obtain answers from the responsables, he decides to make his case public.

Género/Generoa/Genre Documental

Duración/Iraupena/Lenght 105 min **Formato/Formatua/Format** DCP 4K Color/Scope 2:39

Idioma/Hizkuntza /Laguage Castellano, Inglés

Subtítulos/Azpititulua/Subtitles Castellano, Euskera, Inglés, Francés

Dirección/Zuzendaritza/Direction Iratxe Pérez Barandalla

Guion/Gidoia/Script Iratxe Pérez Barandalla

Producción ejecutiva/Ekoizpen exekutibo/Executive production Elena Okariz

Productora y distribuidora/Ekoizlea eta banatzailea/Producer and distributor Simetría Producciones

Contacto/Harremana/Contact

Elena Okariz

+34 696 558 615

todoslosabiandocumental@gmail.com



Udamina

CAST

Es el verano más caluroso de la década. LEIRE (15) y su familia inician sus vacaciones en su camping de siempre, a punto de desaparecer. Llega ERIK (27), ingeniero encargado del recrecimiento del pantano, y LEIRE y su madre AMAIA (40) se sienten de inmediato atraídas por él. ERIK, rodeado de un ambiente cada vez más hostil, encontrará en ellas un pequeño refugio.

EUS

Azken hamarkadako udarakik beroena da. LEIREk (15) eta bere familiak betiko kanpinean hasten dituzte oporrak, desagertzeko zorian. Badator ERIK (27), urtegiaren handitze-lanez arduratzen den ingeniaria, eta LEIRE eta bere ama AMAIA (40) berehala erakartzen ditu. ERIKek, gainerakoan, bere kontrako gero eta giro zakarragoaz inguratutik, aterpe txiki bat aurkituko du bi emakumeen abaroen.

ENG

It is the hottest summer of the decade. LEIRE (15) and her family start their vacations at their usual campsite, which is about to disappear. ERIK (27), an engineer in charge of the reservoir's regrowth, arrives and LEIRE and her mother AMAIA (40) feel immediately attracted to him. ERIK, surrounded by an increasingly hostile environment, will find in them a small refuge.

Género/Generoa/Genre Ficción **Duración/ Iraupena/Lenght** 90 min **Formato/Formatua/Format** Digital **Idioma/Hizkuntza /Laguage** Euskera **Subtítulos/Azpitituluak/Subtitles** Inglés, Francés, Castellano

Dirección/Zuzendaritza/Direction Imanol Rayo **Guion/Gidoia/Script** Imanol Rayo, Carlos Bassas, Nerea Loiola **Producción ejecutiva/ Ekoizpen exekutiboa/Executive production** Helena Taberna, Iker Ganuza **Productora/ Ekoizlea/Producer** Lamia Producciones, Kowalski Films, Sorgin Films **Distribuidora/ Banatzailea/Distributor** Golem Distribución

Contacto/Harremana/Contact
Iker Ganuza
lamia@lamiaproducciones.com



Uxina

CAST

Febrero 1894. Mientras fuera sopla el viento, en una humilde habitación de Mauleon, un grupo de jóvenes alpargateras salacencas se recogen y discuten. Las cosas están yendo mal, algunas no están dispuestas a aguantar allí. No pueden. Pero es febrero, y para volver a casa hay que cruzar el Pirineo. Es un viaje muy peligroso. ¿Cuántas estarían dispuestas?

EUS

1894ko otsaila. Kanpoan haizeak jotzen duen bitartean, Mauleko gela xume batean, Zaraitzuko emakume ezpartingile gazte batzuk bilduta daude eztabaidan. Gauzak gaizki doaz, batzuek ez dute bertan etsitzen. Ezin dute. Baina otsaila da eta etxera itzultzeko Pirinioak zeharkatu behar dira. Bidaia arriskutsua da. Haietako zenbat egonen dira prest?

ENG

February 1894. With the wind blowing outside, a group of young women from the Salazar valley huddle in a modest room in Mauléon, where they work making espadrilles, and quarrel. Things are not going well. Some are not prepared to put up with things there anymore. They just can't. But it's February and to get back home, they would have to cross the Pyrenees. It's a very dangerous journey. How many of them are prepared to make it?

Género/Generoa/Genre Ficción **Duración/ Iraupena/Lenght** 17 min **Formato/Formatua/ Format** Scope 2:40 / 4k **Idioma/Hizkuntza / Laguage** Euskera salacenco **Subtítulos/ Azpigituluak/Subtitles** Euskera, Castellano, Inglés

Dirección/Zuzendaritza/Direction Lucía Ezker **Guion/Gidoia/Script** Lucía Ezker **Producción ejecutiva/Ekoizpen exekutiboa/Executive production** Lucía Benito **Productora y distribuidora/Ekoizlea eta banatzailea/ Producer and distributor** En Buen Sitio Producciones

Contacto/Harremanal/Contact hola@enbuensitio.com

